

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования  
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"  
Высшая школа русской и зарубежной филологии



**УТВЕРЖДАЮ**

Проректор  
по образовательной деятельности КФУ  
Проф. Таюрский Д.А.

"\_\_" \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

**Программа дисциплины**

Речевое поведение в полиэтническом обществе (испанский язык) Б1.В.ДВ.1

Направление подготовки: 45.04.01 - Филология

Профиль подготовки: Иностранные языки в сфере профессиональной коммуникации (французский и испанский языки)

Квалификация выпускника: магистр

Форма обучения: заочное

Язык обучения: русский

**Автор(ы):**

Якубова Д.Д.

**Рецензент(ы):**

Плеухова Е.А.

**СОГЛАСОВАНО:**

Заведующий(ая) кафедрой: Плеухова Е. А.

Протокол заседания кафедры No \_\_\_\_ от "\_\_\_\_" \_\_\_\_\_ 201\_\_ г

Учебно-методическая комиссия Института филологии и межкультурной коммуникации (Высшая школа русской и зарубежной филологии):

Протокол заседания УМК No \_\_\_\_ от "\_\_\_\_" \_\_\_\_\_ 201\_\_ г

Регистрационный No

Казань  
2018

## Содержание

1. Цели освоения дисциплины
2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы
3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля
4. Структура и содержание дисциплины/ модуля
5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения
6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов
7. Литература
8. Интернет-ресурсы
9. Материально-техническое обеспечение дисциплины/модуля согласно утвержденному учебному плану

Программу дисциплины разработал(а)(и) доцент, к.н. Якубова Д.Д. кафедра романской филологии Высшая школа русской и зарубежной филологии, Dilyara.Sulejmanova@kpfu.ru

### 1. Цели освоения дисциплины

Основной целью дисциплины является создание у студентов сбалансированного социолингвистического мировоззрения, обуславливающего устойчивую и корректную профессиональную ориентацию в проблемах взаимодействия языка и общества.

Задачи дисциплины имеют более частный характер и призваны обеспечить студентов современной лингвистической информацией по таким вопросам, как: языковая политика и языковое строительство; билингвизм и его составляющие; гендерные особенности речевой деятельности общества; социолингвистические аспекты антропологии; методы социолингвистических исследований.

### 2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы высшего профессионального образования

Данная учебная дисциплина включена в раздел " Б1.В.ДВ.1 Дисциплины (модули)" основной образовательной программы 45.04.01 Филология и относится к дисциплинам по выбору. Осваивается на 1 курсе, 1 семестр.

Данная учебная дисциплина включена в раздел " Б1.В.ДВ.1 Дисциплины (модули)" основной образовательной программы 45.04.01 Педагогическое образование и относится к дисциплинам по выбору. Осваивается на 1 курсе, 1 семестр.

Дисциплина "Речевое поведение в полиэтничном обществе" относится к циклу Б.1В.ДВ.1, направление 45.04.01 Филология и преподается магистрантам 1 курса.

Логически и содержательно-методически курс связан с другими частями основной образовательной программы, с такими предметами, как "Современные проблемы науки и образования", "Теоретико-методологические основы речевой коммуникации", "Основы межкультурной коммуникации" и др.

Магистранты приступают к изучению "Речевого поведения в полиэтничном обществе", имея багаж накопленных знаний в результате освоения предшествующих дисциплин бакалавриата, связанных с проблемами социальной коммуникации, межкультурной коммуникации, теории и методики преподавания иностранного языка, культуры речи.

### 3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля

В результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции:

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ОК-1 (общекультурные компетенции)	способность к абстрактному мышлению, анализу, синтезу, способностью совершенствовать и развивать свой интеллектуальный и общекультурный уровень
ОК-3 (общекультурные компетенции)	способность к самостоятельному освоению и использованию новых методов исследования, к освоению новых сфер профессиональной деятельности
ОК-4 (общекультурные компетенции)	способность формировать ресурсно-информационные базы для осуществления практической деятельности в различных сферах
ОПК-1 (профессиональные компетенции)	готовность к коммуникации в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном языке для решения задач профессиональной деятельности

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ОПК-2 (профессиональные компетенции)	владение коммуникативными стратегиями и тактиками, риторическими, стилистическими и языковыми нормами и приемами, принятыми в разных сферах коммуникации
ОПК-3 (профессиональные компетенции)	готовностью взаимодействовать с участниками образовательного процесса и социальными партнерами, руководить коллективом, толерантно воспринимая социальные, этноконфессиональные и культурные различия
ОПК-4 (профессиональные компетенции)	способностью осуществлять профессиональное и личностное самообразование, проектировать дальнейшие образовательные маршруты и профессиональную карьеру
ПК-17 (профессиональные компетенции)	способность изучать и формировать культурные потребности и повышать культурно-образовательный уровень различных групп населения
ПК-2 (профессиональные компетенции)	способность применять современные методики и технологии организации образовательной деятельности, диагностики и оценивания качества образовательного процесса по различным образовательным программам
ПК-6 (профессиональные компетенции)	готовность использовать индивидуальные креативные способности для самостоятельного решения исследовательских задач

В результате освоения дисциплины студент:

1. должен знать:

2. должен уметь:

3. должен владеть:

4. должен продемонстрировать способность и готовность:

Магистрант должен демонстрировать способность и готовность к осуществлению профессиональной деятельности:

- изучив возможности, потребности и достижения обучающихся в области речевой деятельности, быть готовым к разработке индивидуальных маршрутов обучения, воспитания и развития с помощью языковой подготовки;

- учитывая специфику предметной области и соответствующих возрастным и психофизическим особенностям обучающихся, в том числе их особым образовательным потребностям в области речевой деятельности и языкового образования, быть способным к организации процесса обучения культуре речи и грамотному речевому поведению с использованием инновационных технологий;

- быть готовым к непрерывному осуществлению профессионального языкового самообразования и личностного роста.

В области научно-исследовательской деятельности быть способным и готовым к осуществлению анализа, систематизации и обобщению результатов научных исследований в сфере науки и образования, нацеленных на решение проблем языковой политики и языкового планирования путем применения комплекса исследовательских методов при решении конкретных научно-исследовательских задач.

#### 4. Структура и содержание дисциплины/ модуля

Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетных(ые) единиц(ы) 108 часа(ов).

Форма промежуточного контроля дисциплины зачет в 1 семестре.

Суммарно по дисциплине можно получить 100 баллов, из них текущая работа оценивается в 50 баллов, итоговая форма контроля - в 50 баллов. Минимальное количество для допуска к зачету 28 баллов.

86 баллов и более - "отлично" (отл.);

71-85 баллов - "хорошо" (хор.);

55-70 баллов - "удовлетворительно" (удов.);

54 балла и менее - "неудовлетворительно" (неуд.).

#### 4.1 Структура и содержание аудиторной работы по дисциплине/ модулю Тематический план дисциплины/модуля

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
1.	Тема 1. Teoría de la conducta verbal de Skinner	1	1	2	0	0	Устный опрос
2.	Тема 2. Desarrollo de la Teoría de la conducta verbal	1	1	1	0	0	Устный опрос
3.	Тема 3. Bases para la conducta verbal en la sociedad pluriétnica	1	1	1	0	0	Устный опрос
4.	Тема 4. Cultura y comunidades de vida	1	2	0	3	0	Эссе
5.	Тема 5. Comunicación intercultural	1	2	0	2	0	Контрольная точка
6.	Тема 6. Imagen de Rusia y de España	1	2	0	2	0	Творческое задание
7.	Тема 7. Modelo contextual de Hall	1	3	0	2	0	Дискуссия
8.	Тема 8. Modelo de dimensiones culturales de Hofstede	1	3	0	2	0	Дискуссия
9.	Тема 9. Aplicación de los modelos de Hall y Hofstede en el ámbito profesional	1	3	0	2	0	Письменное домашнее задание
10.	Тема 10. Análisis de episodios de la conducta verbal	1	4	0	3	0	Эссе
11.	Тема 11. Competencias para la comunicación intercultural	1	4	0	2	0	Тестирование
	Тема . Итоговая форма контроля	1		0	0	0	Зачет

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
Итого				4	18	0	

## 4.2 Содержание дисциплины

### Тема 1. Teoría de la conducta verbal de Skinner

#### *лекционное занятие (2 часа(ов)):*

La conducta verbal: definición y análisis funcional La conducta verbal como variable dependiente Variables independientes de la conducta verbal La audiencia y el episodio verbal El mando como operante verbal El comportamiento ecoico, textual e intraverbal El tacto como operante verbal La audiencia como estímulo controlador

### Тема 2. Desarrollo de la Teoría de la conducta verbal

#### *лекционное занятие (1 часа(ов)):*

El significado seleccionista de C.S. Peirce y B.F. Skinner El nativismo de Chomsky El análisis de protocolos como método experimental Modelamiento computacional de la conducta verbal

### Тема 3. Bases para la conducta verbal en la sociedad pluriétnica

#### *лекционное занятие (1 часа(ов)):*

Sociedad multiétnica: definición y características Concepto de etnia. Características de distintas etnias. Cuestiones de convivencia de diferentes etnias en un territorio.

### Тема 4. Cultura y comunidades de vida

#### *практическое занятие (3 часа(ов)):*

Concepto y definiciones de la cultura. Definición interaccionista de la cultura Definición del ser humano como ser cultural Criterios de diferenciación entre culturas Pluriculturalidad e interculturalidad Práctica: Descripción de mis comunidades de vida

### Тема 5. Comunicación intercultural

#### *практическое занятие (2 часа(ов)):*

Comunicación intercultural en un mundo globalizado Indicios que apuntan por el interés hacia la comunicación intercultural Esquema de la comunicación intercultural

### Тема 6. Imagen de Rusia y de España

#### *практическое занятие (2 часа(ов)):*

Representación de los elementos claves de las culturas rusa y española (instalación, presentación)

### Тема 7. Modelo contextual de Hall

#### *практическое занятие (2 часа(ов)):*

Modelo contextual de Hall. Criterios de diferenciación de culturas: contexto alto y bajo, tiempo monocrónico y policrónico Debate: Determinar el lugar de Rusia y España según estos criterios

### Тема 8. Modelo de dimensiones culturales de Hofstede

#### *практическое занятие (2 часа(ов)):*

Modelo de dimensiones culturales de Hofstede. Criterios de diferenciación de culturas: distancia al poder, tolerancia a la incertidumbre, colectivismo-individualismo, crianza-logro Debate: Determinar el lugar de Rusia y España según estos criterios

### Тема 9. Aplicación de los modelos de Hall y Hofstede en el ámbito profesional

#### *практическое занятие (2 часа(ов)):*

Aplicación de los modelos de dimensiones culturales en el ámbito profesional Lectura de la revista "Código cultural" de Steelcase. Descripción de los lugares de trabajo en diferentes culturas a partir de sus dimensiones culturales

### Тема 10. Análisis de episodios de la conducta verbal

#### *практическое занятие (3 часа(ов)):*

Actividad: En la panadería de Manuel. Enfrentamiento de personas de diferentes culturas. Malentendidos en los encuentros interculturales. Formas de solucionar el conflicto Película: "Ocho apellidos vascos" de Emilio Martínez-Lázaro. Análisis de la conducta verbal de los personajes

### Тема 11. Competencias para la comunicación intercultural

**практическое занятие (2 часа(ов)):**

Competencia comunicativa intercultural: cognitiva, afectiva y comportamental Test para determinar la competencia comunicativa de los alumnos Presentación de proyecto en grupo: Pautas para la conducta verbal en la sociedad pluriétnica

### 4.3 Структура и содержание самостоятельной работы дисциплины (модуля)

N	Раздел Дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды самостоятельной работы студентов	Трудоемкость (в часах)	Формы контроля самостоятельной работы
1.	Тема 1. Teoría de la conducta verbal de Skinner	1	1	подготовка к устному опросу	8	устный опрос
2.	Тема 2. Desarrollo de la Teoría de la conducta verbal	1	1	подготовка к устному опросу	4	устный опрос
3.	Тема 3. Bases para la conducta verbal en la sociedad pluriétnica	1	1	подготовка к устному опросу	4	устный опрос
4.	Тема 4. Cultura y comunidades de vida	1	2	подготовка к эссе	10	эссе
5.	Тема 5. Comunicación intercultural	1	2	подготовка к контрольной точке	8	контрольная точка
6.	Тема 6. Imagen de Rusia y de España	1	2	подготовка к творческому заданию	10	творческое задание
7.	Тема 7. Modelo contextual de Hall	1	3	подготовка к дискуссии	6	дискуссия
8.	Тема 8. Modelo de dimensiones culturales de Hofstede	1	3	подготовка к дискуссии	6	дискуссия
9.	Тема 9. Aplicación de los modelos de Hall y Hofstede en el ámbito profesional	1	3	подготовка домашнего задания	8	домашнее задание
10.	Тема 10. Análisis de episodios de la conducta verbal	1	4	подготовка к эссе	8	эссе
11.	Тема 11. Competencias para la comunicación intercultural	1	4	подготовка к тестированию	10	тестирование
	Итого				82	

### 5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения

Освоение дисциплины предполагает использование как традиционных, так и инновационных образовательных технологий с использованием в учебном процессе активных и интерактивных



форм проведения занятий (учебные деловые игры, разбор конкретных ситуаций, компьютерные симуляции), мультимедийных технологий, включающих подготовку и выступление студентов с презентацией результатов самостоятельной исследовательской работы, используя фото-, аудио-, и видеоматериалы, компьютерные презентации; также используются технологии развивающего обучения (технология проблемного обучения, технология учебной дискуссии); технология методов познавательного-практической деятельности.

## **6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов**

### **Тема 1. Teoría de la conducta verbal de Skinner**

устный опрос , примерные вопросы:

Фронтальный опрос. Примерные вопросы: - Define la conducta verbal. - ¿Cómo se diferencia la conducta verbal del lenguaje? - Define el papel de audiencia para la conducta verbal

### **Тема 2. Desarrollo de la Teoría de la conducta verbal**

устный опрос , примерные вопросы:

Фронтальный опрос. Примерные вопросы: - ¿Qué estudios se basan en la teoría de Skinner? - ¿Cuáles han sido las críticas a la teoría de Skinner?

### **Тема 3. Bases para la conducta verbal en la sociedad pluriétnica**

устный опрос , примерные вопросы:

Фронтальный опрос. Примерные вопросы: - Define la etnia y la sociedad pluriétnica - ¿Cómo debe ser la conducta verbal en una sociedad pluriétnica?

### **Тема 4. Cultura y comunidades de vida**

эссе , примерные темы:

Эссе: "Mis comunidades de vida". Describe sus valores, metas, prácticas comunes

### **Тема 5. Comunicación intercultural**

контрольная точка , примерные вопросы:

Контрольная работа на степень усвоения пройденного материала в форме коротких ответов на вопросы. Примерные вопросы: - Define la diferencia entre la interculturalidad y pluriculturalidad - ¿Cuáles son los criterios de diferenciación entre diferentes culturas?

### **Тема 6. Imagen de Rusia y de España**

творческое задание , примерные вопросы:

Составление коллажа с культурными знаками Испании и России и его презентация

### **Тема 7. Modelo contextual de Hall**

дискуссия , примерные вопросы:

Определение места России и Испании в классификации Холла в соответствии с критериями контекста и времени: обсуждение в парах и в классе

### **Тема 8. Modelo de dimensiones culturales de Hofstede**

дискуссия , примерные вопросы:

Определение места России и Испании в классификации Хофстеде в соответствии с критериями контекста и времени: обсуждение в парах и в классе

### **Тема 9. Aplicación de los modelos de Hall y Hofstede en el ámbito profesional**

домашнее задание , примерные вопросы:

Чтение журнала, анализ информации. Обсуждение

### **Тема 10. Análisis de episodios de la conducta verbal**

эссе , примерные темы:



Actividad: En la panadería de Manuel. Анализ вербального поведения героев. Определение причин возникновения конфликтов, поиски путей их преодоления Просмотр фильма. Обсуждение речевого поведения героев. Написание эссе по данной теме

### **Тема 11. Competencias para la comunicación intercultural**

тестирование , примерные вопросы:

Прохождение тестирования на определение межкультурной компетенции студентов. Разбор результатов Защита итоговых проектов на тему: "Pautas para la conducta verbal en la sociedad pluriétnica"

### **Тема . Итоговая форма контроля**

Примерные вопросы к зачету:

Перечень вопросов для зачета - приложение 1.

Примерные вопросы:

#### **PARTE 1. PREGUNTA TEÓRICA**

1. La comunicación intercultural en un mundo globalizado
2. La comunicación intercultural y el concepto de la cultura
3. Criterios de diferenciación entre culturas
4. La comunicación intercultural: el concepto y el esquema
5. Dimensiones de la comunicación intercultural según el modelo de Hall: contexto y tiempo
6. Dimensiones culturales de Hofstede: distancia de poder, incertidumbre, individualismo-colectivismo, crianza-logro
7. Comunicación intercultural verbal y no verbal
8. Los aspectos básicos de la comunicación no verbal: el lenguaje corporal, las distancias físicas, el paralenguaje, el paso del tiempo, el silencio, el tacto, el gusto, el olfato
9. Competencias para la comunicación intercultural: cognitiva, afectiva, comportamental

#### **PARTE 2. PREGUNTA PRÁCTICA (preguntas tipo)**

1. Cuenta sobre tus comunidades de vida
2. ¿Que típicos malentendidos pueden ocurrir con un ruso en España?
3. Lee la historia y explica el motivo de la experiencia negativa de la persona.
4. Explica el significado de la expresión dada ("meter la pata" o similares).
5. Explica que significa el siguiente gesto en España (descripción verbal de un gesto).
6. Termina la frase y comenta (ej. "Cuánto más se sabe de una cultura?").
7. ¿Que estrategias puede seguir un ruso que ha venido a España para aprender español? Comenta sobre sus ventajas e inconvenientes.
8. Misha lleva en España tres meses y solo tiene amigos rusos. ¿Que ventajas e inconvenientes presenta esta situación?
9. ¿Es importante proteger las lenguas? ¿Que metodos existen para la protección de lenguas?
10. El hecho de tener tantos idiomas en España ¿es positivo o negativo?
11. Cuenta sobre algún aspecto de comunicación no verbal en España y en Rusia

#### **7.1. Основная литература:**

Испанский язык и межкультурная коммуникация, Михеева, Наталья Федоровна, 2009г.

Основы межкультурной коммуникации, Головлева, Елена Леонидовна, 2008г.

Межкультурная коммуникация: Учебное пособие / А.П. Садохин. - М.: Альфа-М: ИНФРА-М, 2009. - 288 с.: 60x90 1/16. (переплет) ISBN 978-5-98281-036-6.

<http://znanium.com/catalog/product/177054>

Межкультурная коммуникация. От системного подхода к синергетической парадигме: Учебное пособие / В.Г. Зинченко, В.Г. Зусман, З.И. Кирнозе. - М.: Флинта; СПб.: Наука, 2007. - 224 с.: 60x88 1/16. (обложка) ISBN 978-5-89349-472-3. <http://znanium.com/catalog/product/131022>

## 7.2. Дополнительная литература:

Испанский язык и межкультурная коммуникация, Михеева, Наталья Федоровна, 2009г.

Основы межкультурной коммуникации, Головлева, Елена Леонидовна, 2008г.

Межкультурная коммуникация: филологический аспект, Замалетдинов, Радиф Рифкатович, 2012г.

Рот, Юлиана. Межкультурная коммуникация. Теория и тренинг [Электронный ресурс] : учебно-методическое пособие / Ю. Рот, Г. Коптельцева. - М. : ЮНИТИ-ДАНА, 2012. - 223 с. - ISBN 5-238-01056-7. <http://znanium.com/bookread2.php?book=376912>

## 7.3. Интернет-ресурсы:

Эл. журнал -

[http://www.steelcase.com/content/uploads/sites/12/2015/02/360\\_N6\\_Codigo\\_Cultural\\_ES.pdf](http://www.steelcase.com/content/uploads/sites/12/2015/02/360_N6_Codigo_Cultural_ES.pdf)

Эл. книга - [http://www.conductitlan.net/seminarios/conducta\\_verbal.pdf](http://www.conductitlan.net/seminarios/conducta_verbal.pdf)

Эл. статья - <http://www.psicothema.com/pdf/888.pdf>

Эл. статья - <http://scholarworks.gvsu.edu/cgi/viewcontent.cgi?article=1014&context=orpc>

Эл. статья -

<http://www.ijpsy.com/volumen8/num3/208/conducta-verbal-de-bf-skinner-un-analisis-ES.pdf>

## 8. Материально-техническое обеспечение дисциплины(модуля)

Освоение дисциплины "Речевое поведение в полиэтничном обществе (испанский язык)" предполагает использование следующего материально-технического обеспечения:

Мультимедийная аудитория, вместимостью более 60 человек. Мультимедийная аудитория состоит из интегрированных инженерных систем с единой системой управления, оснащенная современными средствами воспроизведения и визуализации любой видео и аудио информации, получения и передачи электронных документов. Типовая комплектация мультимедийной аудитории состоит из: мультимедийного проектора, автоматизированного проекционного экрана, акустической системы, а также интерактивной трибуны преподавателя, включающей тач-скрин монитор с диагональю не менее 22 дюймов, персональный компьютер (с техническими характеристиками не ниже Intel Core i3-2100, DDR3 4096Mb, 500Gb), конференц-микрофон, беспроводной микрофон, блок управления оборудованием, интерфейсы подключения: USB, audio, HDMI. Интерактивная трибуна преподавателя является ключевым элементом управления, объединяющим все устройства в единую систему, и служит полноценным рабочим местом преподавателя. Преподаватель имеет возможность легко управлять всей системой, не отходя от трибуны, что позволяет проводить лекции, практические занятия, презентации, вебинары, конференции и другие виды аудиторной нагрузки обучающихся в удобной и доступной для них форме с применением современных интерактивных средств обучения, в том числе с использованием в процессе обучения всех корпоративных ресурсов. Мультимедийная аудитория также оснащена широкополосным доступом в сеть интернет. Компьютерное оборудование имеет соответствующее лицензионное программное обеспечение.

Компьютерный класс, представляющий собой рабочее место преподавателя и не менее 15 рабочих мест студентов, включающих компьютерный стол, стул, персональный компьютер, лицензионное программное обеспечение. Каждый компьютер имеет широкополосный доступ в сеть Интернет. Все компьютеры подключены к корпоративной компьютерной сети КФУ и находятся в едином домене.

Мультимедийная аудитория состоит из интегрированных инженерных систем с единой системой управления, оснащенная современными средствами воспроизведения и визуализации любой видео и аудио информации, получения и передачи электронных документов.

Доступ к сети интернет.

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВПО и учебным планом по направлению 45.04.01 "Филология" и магистерской программе Иностранные языки в сфере профессиональной коммуникации (французский и испанский языки) .

Автор(ы):

Якубова Д.Д. \_\_\_\_\_

"\_\_" \_\_\_\_\_ 201\_\_ г.

Рецензент(ы):

Плеухова Е.А. \_\_\_\_\_

"\_\_" \_\_\_\_\_ 201\_\_ г.